



Conjunction «*if*» and «*unless*»

(Союзы «если» и
«если не»)

CONJUNCTION «IF» AND «UNLESS»

- Союз *unless* значит “если... не” или “если только... не”, по смыслу он противоположен союзу *if* – “если”. Сравните:

Birds fly to the South if it is too cold for them. – Птицы летят на юг, если им слишком холодно.

Birds don't fly to the South unless it is too cold for them. – Птицы не летят на юг, если только им не слишком холодно.

- Союз *unless* используется, как правило, по отношению к действию в настоящем или будущем, то есть в условных предложениях нулевого и первого типа.

- В условных предложениях нулевого типа речь идет о постоянной закономерности:

Unless they are hungry or scared, bears don't attack humans. – Если только они не голодны или напуганы, медведи не нападают на людей.
He doesn't eat fast food unless he is really hungry. – Он не ест фаст-фуд, если только он не совсем голоден.

Трудностей с союзом «unless» две:

1. Его путают с союзами **if, if... not**, даже с **until**.
2. В предложении с **unless** можно запутаться и случайно изменить его смысл на противоположный.

Разница между «unless» и «if»

- Значение этих союзов противоположное. Если механически заменить if на unless в каком-нибудь предложении, мы изменим его смысл на противоположный.

My cat sleeps all day if I leave her alone. – Моя кошка спит весь день, если я оставляю ее одну.

Здесь смысл следующий: кошка дома одна = кошка спит весь день. Если никого нет дома, кошка спит.

My cat sleeps all day unless I leave her alone / if I don't leave her alone. – Моя кошка спит весь день, если я не оставляю ее одну.

- Смысл противоположный: кошка дома НЕ одна = кошка спит весь день. Если никого нет дома, кошка не спит.

Как не запутаться в предложении с «unless»

- Важно понимать, что слово unless уже само по себе включает в себя отрицание:

Unless I return = Если я НЕ вернусь

- То есть если мы добавим еще одно отрицание, получится уже утверждение:

Unless I don't return = Если я НЕ НЕ вернусь = Если я вернусь

- По этой причине предложений, где в придаточном и unless, и отрицание обычно избегают – для восприятия они трудны, как предложения с несколькими “не” в русском языке. Пример такого перегруженного предложения:

Don't push this button unless I don't ask you = Не нажимайте на эту кнопку, если только я вас не не попрошу (если я попрошу).

- Что на английском, что на русском, трудно понять, так нажимать на кнопку или нет? Расшифровка, кстати, следующая: *если я попрошу, не нажимайте на кнопку (игнорируйте просьбу).*

- Предложение с *unless* без второго отрицания намного понятнее:

Don't push this button unless I ask you = Не нажимайте на эту кнопку, если только я вас не попрошу.

- Расшифровка: если я попрошу, нажмите на кнопку (не игнорируйте просьбу), а если не прошу – не нажимайте.
- Если и так получается сложно, замените *unless* на *if... not*:

Don't push this button if I do not ask you = Не нажимайте на эту кнопку, если я вас не прошу.

- Здесь все понятнее: без команды на кнопку не нажимать.
- Другими словами, если вы путаетесь в предложениях с *unless*, то:

Don't say "unless" unless it is necessary. – Не говорите "unless", если только в этом нет необходимости.